

- 1 **הַצְדִּיקִים אֲשֶׁר זֶה כָּל אֵת וּלְבוּר לְבִי אֶל נָתַתִּי זֶה כָּל אֵת כִּי**
 ki ath kl ze nththi al lbi ulbur ath kl ze ashr etzdiqim
 that » all-of this I-gave to heart-of-me and-to-manifest » all-of this which the-righteous-ones
- אֵין שְׂנֵאָה גַם אֶהְבָּה גַם הָאֱלֹהִים בִּיד וְעַבְדֵיהֶם וְהַחֲכָמִים**
 uechkmim uobdiem bid ealeim gm aebe gm shnae ain
 and-the-wise-ones and-services-of-them in-hand-of the-Elohim moreover love moreover hatred is-no
- לְפָנֵיהֶם הַכֹּל הָאָדָם יוֹדֵעַ**
 iudo eadm ekl lphniem
 knowing the-human the-all before-them
- 2 **וּלְטָהוּר וְלֵטוֹב וּלְרָשָׁע לְצַדִּיק אֶחָד מִקְרָה לְכֹל כֹּאשֶׁר הַכֹּל**
 ekl kashr lkl mqre achd ltzdiq ulrsho ltub ulteur
 the-all as-which to-all befalling one to-righteous-one and-to-wicked-one to-one-good and-to-one-clean
- כַּחַטָּא כְּטוֹב זִבְחָ אֵינְנוּ וּלְאֲשֶׁר וּלְזֹבַח וּלְטָמֵא**
 ultma ulzbch ulashr ainnu zbch ktub kchta
 and-to-one-unclean and-to-one-sacrificing and-to-whom is-no-he sacrificing as-one-good as-one-sinny
- יִרְאֵה שְׁבוּעָה כֹּאשֶׁר הַנֹּשֶׁבֶעַ**
 enshbo kashr shbuoe ira
 the-one-swearing as-who oath one-fearing
- 3 **לֵב וְגַם לְכֹל אֶחָד מִקְרָה כִּי הַשֶּׁמֶשׁ תַּחַת נַעֲשֶׂה אֲשֶׁר בְּכָל רֵעַ זֶה**
 ze ro bkl ashr noshe thchth eshmsh ki mqre achd lkl ugm lb
 this evil in-all-of which he-is-done under the-sun that befalling one to-all and-moreover heart-of
- אֵל וְאַחֲרָיו בַּחַיִּים בְּלִבָּם וְהוֹלִלוּת רֵעַ מֵאֵל הָאָדָם בְּנֵי**
 bni eadm mla ro ueulluth blbbm bchiem uachriu al
 sons-of the-human he-is-full-of evil and-blustering in-heart-of-them in-lives-of-them and-after-him to
- הַמֵּתִים**
 emthim
 the-dead-ones
- 4 **חַי לְכֹל כִּי בְטַחוֹן יֵשׁ אֲשֶׁר הַחַיִּים כָּל אֵל יִבְחַר אֲשֶׁר מִי כִי**
 ki mi ashchr ibchr al kl echiim ish btchun ki lklb chi
 that anyone who he-is-being-joined (?) to all-of the-living-ones forsooth trust that to-dog living
- הֵמָּה הָאֲרִיָּה מִן טוֹב הוּא**
 eua tub mn earie emth
 he good from the-lion the-dead
- 5 **יּוֹדְעִים אֵינָם וְהַמֵּתִים שִׁמְתוּ יּוֹדְעִים הַחַיִּים כִּי**
 ki echiim iudoim shimthu uemthim ainm iudoim
 that the-living-ones ones-knowing which-they-shall-die and-the-dead-ones is-no-them ones-knowing
- זָכְרָם נִשְׁכַּח כִּי שָׂכַר לָהֶם עוֹד וְאֵין מֵאוֹמָה**
 maume uain oud lem shkr ki nshkch zkrm
 aught and-there-is-no further to-them hire that he-is-forgotten remembrance-of-them
- 6 **אֶבְדָּה כְּבָר קְנָאתָם גַּם שְׂנֵאתָם גַּם אֶהְבַּתָּם גַּם**
 gm aebthm gm shnathm gm qnathm kbr abde
 moreover love-of-them moreover hatred-of-them moreover jealousy-of-them already she-perished
- הַשֶּׁמֶשׁ תַּחַת נַעֲשֶׂה אֲשֶׁר בְּכָל לְעוֹלָם עוֹד לָהֶם אֵין וְחֶלֶק**
 uchlq ain lem oud loulm bkl ashchr noshe thchth eshmsh
 and-portion there-is-no to-them further for-eon in-all-of which he-is-done under the-sun
- 7 **כִּי כְּבָר יֵינֶךָ טוֹב בְּלִבְּךָ וְשָׂתָה לְחֶמֶךָ בְּשִׂמְחָה אֲכַל לֶךָ**
 lk akl bshmche lchmk ushthe blb tub iink ki kbr
 go ! eat ! in-rejoicing bread-of-you and-drink ! in-heart-of good wine-of-you that already
- רִצָּה מְעַשֶׂיךָ אֵת הָאֱלֹהִים**
 rtze ealeim ath moshik
 he-was-pleased the-Elohim » deeds-of-you
- 8 **אֵל רֹאשְׁךָ עַל וְשֶׁמֶן לְבָנִים בְּגָדֶיךָ יִהְיוּ עֵת בְּכָל**
 bkl oth ieiu bgdik lbnim ushmn ol rashk al
 in-every-of season they-shall-be garments-of-you white-ones and-oil on head-of-you must-not-be

¹ . For all this I considered in my heart even to declare all this, that the righteous, and the wise, and their works, [are] in the hand of God: no man knoweth either love or hatred [by] all [that is] before them.

² All [things come] alike to all: [there is] one event to the righteous, and to the wicked; to the good and to the clean, and to the unclean; to him that sacrificeth, and to him that sacrificeth not: as [is] the good, so [is] the sinner; [and] he that sweareth, as [he] that feareth an oath.

³ This [is] an evil among all [things] that are done under the sun, that [there is] one event unto all: yea, also the heart of the sons of men is full of evil, and madness [is] in their heart while they live, and after that [they go] to the dead.

⁴ . For to him that is joined to all the living there is hope: for a living dog is better than a dead lion.

⁵ For the living know that they shall die: but the dead know not any thing, neither have they any more a reward; for the memory of them is forgotten.

⁶ Also their love, and their hatred, and their envy, is now perished; neither have they any more a portion for ever in any [thing] that is done under the sun.

⁷ Go thy way, eat thy bread with joy, and drink thy wine with a merry heart; for God now accepteth thy works.

⁸ Let thy garments be always white; and let thy head lack no ointment.

יחכר

ichsr

he-is-lacking

9 לך נתן אשר הבלך חיי ימי כל אהבת אשר אשה עם חיים ראה
 rae chiim om ashe ashr aebth kl imi chii eblk ashr nthn lk
 see ! lives with woman whom you-love all-of days-of lives-of vanity-of-you which he-gave to-you

אשר ובעמלך בחיים חלקך הוא כי הבלך ימי כל השמש תחת
 thchth eshmsh kl imi eblk ki eua chlqk bchiim ubomlk ashr
 under the-sun all-of days-of vanity-of-you that he portion-of-you in-lives and-in-toil-of-you which

השמש תחת עמל אתה

athe oml thchth eshmsh

you toiling under the-sun

10 מעשה אין כי עשה בכחך לעשות ירך תמצא אשר כל
 kl ashtr thmtza idk loshuth bkchk oshe ki ain moshe
 all which she-is-finding hand-of-you to-do in-vigor-of-you do ! that there-is-no doing

שמה הלך אתה אשר בשאול וחכמה ודעת וחשבון
 uchshbun udoth uchkme bshaul ashtr athe elk shme
 and-devising and-knowledge and-wisdom in-unseen which you going toward-there

11 המלחמה לגבורים ולא המרוץ לקלים לא כי השמש תחת וראה שבת
 shbthi urae thchth eshmsh ki la lqlim emrutz ula lgburim emlchme
 I-returned and-to-see under the-sun that not to-fleet-ones the-race and-not to-masters the-battle

לא וגם עשר לנבנים לא וגם לחם לחכמים לא וגם
 ugm la lchkmim lchm ugm la lnbnim oshr ugm la
 and-moreover not to-wise-ones bread and-moreover not to-ones-understanding riches and-moreover not

כלם את יקרה ופגע עת כי חן לידעים
 lidoim chn ki oth uphgo iqre ath klm
 to-ones-knowing favor that season and-occurrence he-is-happening » all-of-them

12 במצודה שנאחזים כדגים עתו את האדם ידע לא גם כי
 ki gm la ido eadm ath othu kdgim shnachzim bmtzude
 that moreover not he-knows the-human » season-of-him as-fishes which-ones-being-held in-weir

האדם בני יוקשים כהם בפח האחזות וכצפרים רעה
 roe uktzphrim eachzuth bphch kem iuqshim bni eadm
 evil and-as-birds the-ones-being-held in-snare as-they ones-being-trapped sons-of the-human

פתאם עליהם כשתפול רעה לעת
 loth roe kshthphul oliem phtham
 to-season-of evil as-which-she-is-falling on-them suddenly

13 אלי היא וגדולה השמש תחת חכמה ראיתי זה גם
 gm ze raithi chkme thchth eshmsh ugdule eia ali
 moreover this I-saw wisdom under the-sun and-great she to-me

14 אתה וסבב גדול מלך אליה ובא מעט בה ואנשים קטנה עיר
 oir qtne uanshim be mot uba alie mlk gdul usbb athe
 city small and-mortals in-her few and-he-came to-her king great and-he-surrounded her

ובנה גדלים מצודים עליה
 ubne olie mtzudim gdlim
 and-he-built on-her fastnesses great-ones

15 בחכמתו העיר את הוא ומלט חכם מסכן איש בה ומצא
 umtza be aish mskn chkm umlt eua ath eoir bchkmthu
 and-he-was-found in-her man provident wise and-he-made-escape he » the-city in-wisdom-of-him

הוא המסכן האיש את זכר לא ואדם
 uadm la zkr ath eaish emskn eeua
 and-human not he-remembered » the-man the-provident the-that

16 בזויה המסכן וחכמת מגבורה חכמה טובה אני ואמרתי
 uamrthi ani tube chkme mgbure uchkmth emskn bzuie
 and-I-said I good wisdom from-mastery and-wisdom-of the-provident-one being-despised

⁹ Live joyfully with the wife whom thou lovest all the days of the life of thy vanity, which he hath given thee under the sun, all the days of thy vanity: for that [is] thy portion in [this] life, and in thy labour which thou takest under the sun.

¹⁰ Whatsoever thy hand findeth to do, do [it] with thy might; for [there is] no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in the grave, whither thou goest.

¹¹ . I returned, and saw under the sun, that the race [is] not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favour to men of skill; but time and chance happeneth to them all.

¹² For man also knoweth not his time: as the fishes that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare; so [are] the sons of men snared in an evil time, when it falleth suddenly upon them.

¹³ . This wisdom have I seen also under the sun, and it [seemed] great unto me:

¹⁴ [There was] a little city, and few men within it; and there came a great king against it, and besieged it, and built great bulwarks against it:

¹⁵ Now there was found in it a poor wise man, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man.

¹⁶ Then said I, Wisdom [is] better than strength: nevertheless the poor man's wisdom [is] despised, and

his words are not heard.

	ודבריו	אינם	נשמעים					
	udbriu	ainm	nshmoim					
	and-words-of-him	is-no-them	ones-being-listened-to					
17	דברי	חכמים	בנחת	נשמעים	מזעקת	מושל	בכסילים	
	dbri	chkmim	bnchth	nshmoim	mzoqth	mushl	bksilim	
	words-of	wise-ones	in-resting	ones-being-listened-to	from-outcry-of	one-ruling	in-stupid-ones	
18	טובה	חכמה	מכלי	קרב	וחוטא	אחד	יאבד	טובה
	tube	chkme	mkli	qrb	uchuta	achd	iabd	tube
	good	wisdom	from-implements-of	attack	and-sinner	one	he-is-destroying	good
								to-be-much

¹⁷ The words of wise [men are] heard in quiet more than the cry of him that ruleth among fools.

¹⁸ Wisdom [is] better than weapons of war: but one sinner destroyeth much good.